

U N A J I B A R A

Juguete cómico de costumbres jibarescas  
de P. R. original de Don Ramón Méndez Quiñones

(en acto y en verso)

Segunda parte de UN JIBARO del mismo autor

La escena con pequeñas variaciones la misma que en la Primera parte  
Acto Unico

ESCENA I

CHANA arreglando un avío de bautismo se detiene un momento y  
pecarosa dice:

CHANA

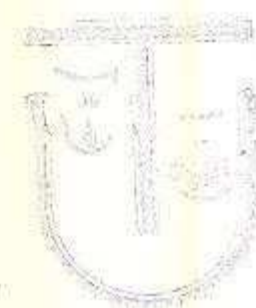
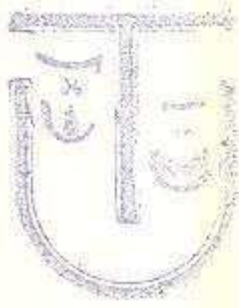
¿Será posible, Dios mio  
que después de estar sufriendo,  
Y estar toas las cosas viendo  
Sin enmienda en mi mario,  
Sin que escuche mi consejo  
Ni jega cuenta é mi  
Y mirar mi haber así  
No le dé mi queja ar viejo?  
¿Qué ves a Alejo jasel gasto  
De lo poco que nos quea,  
Y que aílse lo mio a ver  
Como el agua en un canasto,  
Y errochará troche y moche  
En el juggo y la bebía  
Y mire llegar el día,  
Que lleguemos al esmoche;  
Sin que papa le dé cuenta  
De lo vicioso que está?  
Yo no puedo aguantar ya! PAUSA  
(Desechando la idea)  
Pero eso sería una afrenta;  
(Hablando consigo misma)  
Si la primera yo soy  
Que a mi papa dél me quejo,  
Antonces, soy piol que Alejo.  
No..... me queo como estoy!  
Lloraré la suelte mía  
Pues la culpante yo heeño,  
Me casé, y es mi mario,  
Y que era así lo sabía;  
Verdé que sola me eja  
Y que cuanto coje juega;  
Pero sé no me la pega  
Y que no tiene colteja.  
Es vicioso; pero es fiel,  
Y por eso más me callo  
Ascucho el ruío de un caballo ACCION  
De juro debe ser él.  
Vendré... déjame asomar  
Aveslo en de la ventana LO HACE  
Ya me vió... SE RETIRA

ALEJO DENTRO ¿Qué tal mi chana?

CHANA

No lo ije jecho la mar! ANGUSTIADA  
Hoy que papa viene ejuro,  
Se antojó é vinil metío.  
Que esgraciá soy yo, Dios mio!  
Si lo jayo así, que apuro!  
Yo que a papa tanto quiero  
Y que tanto lo eseo  
Pues jase que no le veo  
Cuasi un año y hoy lo aspero,  
Yo no sé si Dios quisiera  
Al mirar lo que me pasa,  
por qué no vieniera a casa  
Lw promesa que jisiera!

20-abril-86 1081190  
C-1  
80/10/08  
ms



Seminario Multidisciplinario  
Bachillerato de Estudios Interdisciplinarios  
Facultad de Humanidades  
Universidad de Puerto Rico  
Recinto de Río Piedras

CHANA (Cont)      Era grande mi alegría  
Y toee se guerbió tristesa  
Ay, Alejo, tu cabeza  
Hadré que pierda la mía!

SECENA II

ALEJO            ENTRANDO Y QUERIENDO ABRAZAR A CHANA - ESTA LO EVITA  
¿Cómo estás mi corazón?

CHANA            ¿Cómo estoy? Oyéme, Alejo!  
Voy a dale hoy cuenta al viejo  
Que estás jecho un borrachón.

ALEJO            Si dices a ño León,  
Que amenudo me emborracho,  
Por las patas al muchacho  
Lo tiro por el balcón,  
¿Tú me llamas a borrachón  
porque bebo mi traguito?  
¿Beber acaso es delito,  
Sea vino, cerveza o ron,  
Cuando no hay santo varón  
Que no se acueste alegrito?  
¿A qué se hacen los licores  
Y vienen del extranjero?  
Se hacen para el tragaedro  
De los pobres y señores?  
Y aquieres que me espliche,  
Yo te juro por quien spy,  
Que hacer una estatua voy  
Al que inventó el alambique.  
En Rusia sabido es uso  
Que los viejos y muchachos,  
Todos se acuestan borrachos,  
Y en prueba... aquí estuvo el Ruso!  
De los santos hay bebida,  
Hay licor de San Vicente,  
De la Virgen aguardiente,  
Así pues cosa es sabida  
Que si de un santo cualquiera  
El licor ha emborrachado,  
por Dios esté perdonado  
El que coja una jumera.  
Hay anisado del mono  
Cinebra de la cañana  
Para tomar la mañana  
Porqué eso es de buen tono!  
Y en fin si es malo gragar  
Si una cosa es repugnante  
Que impidan al comerciante  
Licor ninguno importar.  
Que prohiben el hacendado  
Que destile el aguardiente  
Y vendan solo a la gente  
El guarapo y el melado!

CHANA            Milagroso San Antonio...!  
Yo se lo irré a mi pae.!

ALEJO            Dicelo aunque sea a tu mae! BURLANDOSE  
Dicelo aunque sea al demonio!

CHANA            Ay, Alejo, estas peldío!  
Me alejaré de tu ñao  
Pues tan mal te has clmportao  
Que voy ma dalte al oñño

ALEJO            Dices que yo estoy perdido  
Y estoy hablando con ella!  
No te parta una centella!  
Me tienes... aborrecido!

ALEJO (Cont) Yo contigo me casé  
Por el miedo, no por gana.  
Lo que pasa a ña Bitana ACCION  
Ya lo sabes!

CHANA Ya lo sé  
Pero si atreverte yegas  
A levantar pá mi el brazo...  
Te lo tumbo é un machetazo!  
Lo que es tú a mí no me pegas!  
Y si toces a Chanito  
Debajo de la jumera,  
El alma te arranco entera!  
Conque estáte quietecito,  
Mejor será que te vistas  
Y te pongas deotro mó  
Que estás toito lleno é ló  
Y no hay Dios que te resiste  
Ya jiedes a pipa vieja  
Y si empiesas dende agora .....

ALEJO Que se calle usted, señora!  
Y a ver si es que en paz me deja.

CHANA Dende que ar pueblo te juistes  
A cômprar toos los avíos  
Sabía que vendrías metíoa  
¿En qué tiendas la cojistes?

ALEJO En case de Rubio E teves  
Me largué al lapo primero...  
Y al llegar aquí el postrero...  
¿Di, Chana, por qué no bebes?

CHANA Toma la cruz, gran demonio ACCION  
No me vengas a tentar!  
Y hay quien se quiere casar...  
Y hay quien quiera matrimonio!

ALEJO QUERIENDO ACARICIARLA, CHANA LO EVITA)  
No te incomodes, mí Chana  
Que hoy va ser aquí la mar  
Y vamos... Hasta tirar  
La casa por la ventana.  
H y se bautisa Chanito...  
APARTE RECORDANDO  
(Santo Di s, vendrá su padre...  
Y entre el abuelo y la madre...  
Si me achísopo, Dios bendito)

CHANA RECALCANDO LAS PALABRAS  
Dejuro te as orviao  
Que mí papa es el pairino  
¿Y que andar tienes con tino  
Y estás esprebelicao?

NO LEONISIO DENTRO Dios los guarde!

alejo Santo Cielo!  
Ay Chana! Siño Leonisio LEENO DE TEMOR  
Yo voy a perder el juicio...  
Si se me para hasta el pelo  
Al pensar que tú, alma mía  
Puedes decir lo que pasa!  
Mire, lo que pasa en casa  
Es cerdad, no pasaría  
Sí... yo no fuera cual soy  
Pero te juro enmendarme  
Y no volver a tomarme  
Si tú no me acusas hoy

CHANA ¿Me aprometes por Chanito  
No guelber a bebel más?

ALEJO Yo beber Chana... Jamás! PROTESTANDO

CHANA Ve sin cuidao( POBRECITO) SALE ALEJO PUERTA DERECHA

CHANA SOLA AL PUBLICO Loven, no es malo, señores...  
Es que me lo han perbertío...  
Se debía habel prohibío,  
Que se vendieran licores!

CHANA Y NO LEONISIO CON UNA FRISA, ALMOHADA Y LATIGO, EN LAS MANOS,  
QUE DEJA AL ENTRAR SOBRE UN BANCO O MESA

NO LEONISIO ¿Son sordos en esta casa? ENTRANDO

CHANA Echeme la bendición (INCLINA Y CRUZA LOS BRAZOS)

NO LEONISIO Dios te gendiga (LE DA A BESAR LA MANO Y LA BENDICE)  
¿Qe pasa?  
¿Cuando emlieza la función?  
¿Y qué tal se jaya el neto?  
¿y tú mario qué tal?  
¿Te va bien o te va mal?  
¿Es gueno o es mal gujeto?  
¿Dime, Chana, la verdá;  
¿Dónde que me juí de aquí  
Maita te a pasao a ti?  
Te jayo como alelá!

CHANA El nene se jaya bien  
Lo tuve un poco malito...  
Pero está gueno, alegrito..  
Gracias a siña Belén,  
Que vino, lo santiguó.  
Lo azotó con el abrojo,  
Y por fin er mar cojo  
Con la cura lo sacó  
Alejo se polta bien,  
Me quiere mucho y trabaja  
Pero un dolol se le encaja  
En un ojo y en la sien,  
Que ~~xxxx~~ lo pone esvaneció  
Hay días que está como loco.  
Se jaya aliviao un poco...  
No sabe que usté a vino!  
Agora al pueblo guerbió  
Del dolor medio apuntao  
Y como llegó enloao...  
¿Quiere que lo name?

NO LEONISIO No  
Déjalo que él guerberá  
Cuando se jaya bistío  
Y sepa que yó e ninió  
Ejuro no lo sabrá

CHANA Dende que uste nos ejó  
Ha trabajao como un loco,  
An toavía le paece poco  
Y diez cueldas a fincao!  
Eso é plátano y café  
Tres cueldas puso é batatas  
Sembró é panes tres mil matas  
Míre, dende aquí se ve. LO LLEVA A LA VENTANA

NO LEONISIO Ya estao mirando al venir  
Que algo se había trabajao  
Mais y arrós no vi sembrao!

CHANA Si no se puo conseguí  
Semilla. Bien le buscó'.

NO LEONISIO ¿Pol qué no me la pidió?  
Bien la puo il a pidil.

CHANA Como él es así tan colto  
Dejuro no se atrevió!

NO LEONISIO ¿No es de ustedes cuanto yo  
Tengo? ¿Bien no me polto?  
¿Le estancia no les ejé,  
Y a la otra estancia me juf,  
Y al dirme, no le adveltí  
Que lo mio era de ustedes?  
Si necesitó semilla,  
Dinero, bueyes o vacas,  
Pillas o pá las catacas  
Y a vender a la iguaila.  
Si yo llegara a entendedel  
Que se jayan atrasaos,  
Y que no me han ocupao,  
Ni guerben de mi a sabel!  
¿Y su pae no le ayúa?  
¿No le da con que vivil?

CHANA Papa le voy a disil;  
Ni é ropa le a dao una múa.

NO LEONISIO Dios en la casa de todos,  
Y yo en la casa é naide me meto  
Pero no é ser guen sujeto  
Quien su jijo abandonó.

ESCENA IV

DICHO Y ALEJO VESTIDO DE LIMPIO

ALEJO Buenos dias, No León  
Dios sabe cuanto me alegre  
De ver en casa a mi suegro

NO LEONISIO Te lo creo é corazón,  
Manque no fuera berdá MOVIMIENTO EN ALEJO  
Que es verdá quiero creel  
Pronto un año ba ajacel  
Que no vinía pól acá  
Pues me propuse observal  
Estando é ustedees muy lejo,  
Si del viejo los consejos,  
Fuistes Alejo orvial!  
Yo me jija teentregué  
Que naíta necesitaba  
Y conmigo le bastaba;  
Y sabes te la ejé  
Manque dúando de ti  
Pero ya me convenció  
Que too lo echaste al orbío  
Y estoy contento.

CHANA Papa agora que salió  
Y tienen que convelsal,  
Me voy a dentro a listal  
El nene, y aquí los deajo. SALE AATERAL DERECHA

ESCENA V

ALEJO APARTE Me ampare la Monserrate!  
¿Esto en qué vendrá a parar?  
Si lo llega averiguar  
Conmigo hace un disparate!

NO LEONISIO ¿Cuántas yuntas tienes, di?  
¿Cuánto café cosechastes  
Y cuánto arroz esgranastes?  
¿Pol qué no vas a pnde mi  
Cuando necesitas algo?  
Cuanto tengo y cuanto valgo,  
¿No es pá Chana y es pá ti?

ALEJO

Tengo una yunta cerrera  
Y dos= más que están domadas,  
Cuatro cuerdas tengo aradas,  
Y otras cuatro más rompiera  
Si este continuo llover  
Me dejara trabajar;  
Pero si me pongo arar  
Es para el tiempo perder.  
Cojí in café pergamino  
Seis fanegas bien medidas,  
Las cuales fueron vendidas  
A un comerciante vecino  
De arroz fanegas, cojí  
Veinte y dos que desgrané,  
Vendí diez, y almacené  
Doce, que conservo ahí  
No fui a buscar la semilla  
Porque viviendo en la Pilata  
Larga era la caminata  
Para ir donde usté a Cubhillas  
No otra causa me movió,  
Ni otra cosa me impidiera,  
Que a buscar donde usté fuera  
Esa semilla, no, no.

NO LEONISIO

Pues ya sabes que otro día  
Si de algo necesitas,  
Con dalte una carrerita  
Llegas a la casa mía,  
Y cuanto encuentres allí  
Con ejarme que comel  
E toito pues isponel  
Aquello es pá Chana y ti  
Tu paire te abandonó  
Y sé que ná te a ofrecío,  
Tiso mal mas no en olvío  
Por eso, lo ejes no.  
Green los ricos que el dinero  
Se fomentó pa gualdal,  
Y se jiso pa roal  
Como pieira en sumiero  
Sino te da, ten paciencia  
Trabaja con fe y tesón  
La fe y el trabajo son  
Del que no tiene la cencia.

ALEJO

AARTE (Dios sabe cuanto me pesa  
Dar un disgusto a este viejo)

NO LEONISIO

Con que ya sabes Alejo!  
La verén del hombre es esa!

ALEJO

(Aparte y pensativo)  
Sí con sangre de mis venas  
El pasado yo borrara

NO LEONISIO

Que diablos, alsa la cara  
Echate pá un alo las penas  
Es hoy día de alegría  
Y ya a jablao más que un loro...  
Dejame ver ese moro  
Que jago cristiano hoy día LATERAL DERECHA VASE

ESCEMA VI

ALEJO (SOLO)

Oh! que hermoso corazón  
Cuántos seres educados  
Y en otra esfera criados  
Con brillantes educación...  
Quisieran sus sentimientos  
Tan nobles! Tan generosos!  
Tan honrados! Tan celoso  
De los suyos! Ni un momento  
Debo estar en su presencia.....

ALEJO (Cont) Yo, vicioso empedernido  
 Que el bien he dado al olvido....  
 Sin corazón, sin conciencia,  
 Al abismo en que caí  
 Por mis vicios empujado  
 Al mirarme, a él comparado  
 Lo conozco, pronto sí,  
 Dejar debo esta morada  
 Que mi presencia ha manchado,  
 Yo soy de vicios dechado  
 Y de infamia depurado!  
 Qué vale la educación,  
 El estudio de que vale  
 Si usar de ellos no se sabe  
 Ni al discernir hay razón?  
 Yo en otra esfera nacido,  
 Y en otra vida criado,  
 ¿a el que valgo comparado?  
 Cuán tarde lo he conocido!  
 Ese honrado campesino,  
 Piensa que tan buen criterio,  
 Que me hacen pensar en serio  
 Voy por un mal camino'.....  
 Dejo esta casa mañana  
 Y sólo el verme enmendado,  
 De Chanaa volveré al lado,  
 Digno entonces de mi Chaana  
 Se quedará con su padre  
 Que cuidará al nietecito....  
 De hoy más no veré a Chanito. CONMOVIDO  
 Lo hago por él y su madre!  
 Dios tocó mi corazón,  
 Y aunque tarde, he comprendido,  
 Que esto nuevo en mí nacido,  
 Es la luz de la razón.

ESCENA VII

ALEJO, NO ANDRES con un cajón en la cabeza lleno de hotellas por el fondo, al entrar lo deja sobre la mesa

ANDRES Aquí están los cachipaches  
 Que usted me mandó a buscar,  
 No sé como púe pasar  
 Los tablasos y los baches.

ALEJO Llévelos al comedor  
 Póngalos en un rincón;  
 Y al petro de don León  
 Llevarlo al pasto es mejor

ANDRES ¿Don León se jaya aquí? COM MARCADO INTERES

ALEJO En el curto con Chanito,  
 A ido a ver al nietecito VASE POR EL FONDO

ESCENA VIII

NO ANDRES (SOLO) En cuanto salga de ahí (SEÑALANDO LA HABITACION)  
 Se lo voy a contar too  
 Voy a jabelle saber  
 Cómo es que ése a su muger  
 Le trata, yo le irré el mó  
 Yo que a Chana la he criado;  
 Que la quiero como a jija,  
 Y que bajo esta cobija  
 Spe toito lo que ha pasao...  
 Voy a isille a No Leonisio  
 Que Alejo es un simbelgwenza  
 Y que no ha ejao ofensa  
 Ni po atrás un estrupicio

NO ANDRES (cont) Que no ha fecho a su jija  
Que lo sabe toa la gente,  
Que se ha guerto un endecente,  
Manque lo sienta y se aflija  
Que siempre yega ajumao,  
Que es la busla é los muchacho  
Que es  
Cuaddo aquí llega borracho  
Ya su jija la ha ervíao.

ESCENA IX

DICHOS Y NO LEONISIO

NO LEONISIO Es el nene primoroso  
Pero pega cá beerrío!  
Voy a dalle al neto mio  
E gala, er guey má jermoso

ANDRES Guenos días, compae Leonisio

NO LEONISIO Hola Andres, que tal compae (LE DA LA MANO  
¿Está guena la comae?  
¿De Chupar ejó ya el vicio?

NO ANDRES No me iga compae ná  
Que Dios quiso al fin y al cabo  
Yebársela A Dios alabao!

NO LEONISIO ¿Everas que murió ya?

ANDRES De tanta borrachera  
Una jinchasón cogió  
Y jás un mes rebentó  
Más jipata que una cebaa

NO LEONISIO ¿Antonces te jayas víú?  
¿No te queó algún muchacho?

NO ANDRES Uno mas bruto que un macho  
Y pá mas esgracia, es mú  
Agora estoy alquilao  
Aquí en casa de su yelno  
Pero compae ejun infielno  
Y me largo pa otro lao.

LEONISIO (SEN COMPRENDERLO)  
¿Qué es lo que ices, Andrés?  
Que no hay paz wn esta casa

ANDRES No señol, lo que aquí pasa  
Voy a contarselo a usté CON MISTERIO

LEONISIO SORPRENDIDO  
¿No trata Alejo a mi jija  
Como yo quiero la trate?

ANDRES No señol, que disparate!....  
Manque usté compae se aflija  
Tó se lo voy a contal

LEONISIO CON VIVO INTERES  
¿Pero es cieitto lo que ices?  
¿Everas? ¿no son felices?

ANDRES Usté porrá calculal!

LEONISIO Habla y cuéntamelo tó  
Del pé a pá jasta el pé pé IMPERIOSO

ANDRES BAJANDO LA VOZ Y TEMEROSO DE SER OIDO  
Compae dónde que se fué  
Alejo se esarregló  
Se pasa las noches fuera,  
Y cuando llega es metío  
Y alma cá bulla, Dios mio,



ANDRES (CONT) Que Chana se esespera!  
Esas talas que usté vió  
Y que suyas las cree Chana,  
La familia eña Bitana  
A medias las trabajó  
Solo bebel es su afán  
Y estal toito el día borracho,  
Está peldió ese muchacho  
Y se a guerto un jumatán

LEONISIO Yo le juro por quien soy ENOJADO  
Que lo arreglo como hay Dios!  
Si tienen culpa los dos  
A los dos afeleo hoy!

ANDRES No le vaya uste a isil  
que yo fui quien le conté RECELOSO

LEONISIO No tenga cuidao, Andrés. PAUSA  
Compae, ya se pué usté dil ACCION

ANDRES Guáldeme, compae, el secreto TEMEROSO

LEONISIO Ya te icho que no hay cuidao ALTERADO  
Te podías abel largao PAUSA SALE ANDRES FONDO

ESCENA X

NO LEONISIO SOLO Me engañaron, le aprometo  
Que sí es beldá lo que ijo  
Mi compae, y yo lo creo....  
Hoy va a cantar aquí el creo  
Y no hay bautismo é fiijo...  
Yo contento me jayaba...  
Y felices los creía!  
Chana'. (LLAMANDOLA)

ESCENA XI

DICHOS Y CHANA DILIGENTE

CHANA Papa'

LEONISIO ¿Con qué había  
Guerra aquí y me ocultaba?  
¿Conqué no era cierto que  
Eran felices los dos?

CHANA Peldóneme usté poll Dios, PESAROSA  
(Esto es cosa é síno ndres)

LEONISIO ¿Conque toito lo sembrao  
Que se vé é la ventana  
Los jijos eña Bitana  
A media lo han trabajao?

(CHANA QUIERE HABLAR PERO NO LEONISIO CON UN GESTO IMPERATIVO  
LE PROHIBE HACERLO. CHANA BAJA LA CABEZA Y ESCUCHA

Cállate! sé que creía  
Esas siembras eran suyas  
Creíste tós sus aleluyas  
Y te engañó lo sabía!  
¿Conque es malo tu mario?  
¿Conqué siempre está borracho?  
Te juro a fe e C macho  
Pararlo sí está torcio!  
Qué pronto se le orbió  
Los consejos que le dí  
¿Ya no se acuelda que aquí  
Muelto conmigo se vió?  
El me aprometió sel gueno....  
Y el pícaro má engañao  
Yo le jasía enmendao  
Y la enmienda jué lo menos!

CHANA Eso, papa, cielto es,  
Pero tó no es la veldá  
Crea tan solo la mitá  
De lo que contó No Andres.

LEONISIO No desto má icio él  
Que yo lo sé por que sí  
¿Quieres engañarme dí?

CHANA No, señor

LEONISIO Qué cumpla lo que aprometo!  
Y la promesa le jise  
E rompelle las narices  
Si te fartaba al respeto  
Y viendo que me fartó  
A su promesa postrera  
Y un borracho é cabecera  
Por su vicio, se guerbió....

CHANA El tome, papa, es veldá  
Pero no es cosa mayol.

LEONISIO Veo que eres tu piol (RESCIBLE  
¿Quieres engañarme, eh?  
Le silves é tapaera!  
Pero no le vale no!  
Que ya everiguao yo  
Que se paga cá jumera!  
¿Po onde cojió el simbelguenza" ACCION DE SALIR

CHANA Poí Dí s, papa. Yo le ruego..SUPPLICANDO

LEONISIO Lálgate sínó.... te pego! FUERA DE SI  
Jacelte a tí tal ofensa...  
Dejuro tendrá colteja  
Y gastará a troche y moche....  
Pues es sabío que da noche  
A solas también te eja'.

CHANA No, papa, ese va a jugal  
Colteja juro no tiene CONVENCIDA  
(Llora el niño dentro)

LEONISIO Mira... vete a vel el nene  
Pólque lo siento llorar.

CHANA Regáñelo, no le dé  
E roillas se lo suplico SE ARRODILLA LLOROSA

LEONISIO No vengas con girimico LE LEVANTA  
Ya sé yo lo que jadré'. SE VA CHANA

ESCENA XII

NO LEONISIO (SOLO) Toavía lo quiere tapal  
Toítas sus simbelguensuras!  
Pero Andrés me lo asigura  
Y Andrés es hombre formal.

ESCENA XIII

dichos y alejo por el fondo

ALEJO Ya el potro comiendo está

NO LEONISIO LE ACARRA POR UN BRAZO Y DE ESTE MODO LO LLEVA HASTA EL  
PROSCENIO RAPIDO

LEONISIO Puelco, cochino, endecente,  
¿Conqué bebes agualdiente? LO SUELTA, PAUSA  
Acelcate, ven acá!

LEONISIO (Cont) Si yo te debo de matar!  
¿Conqué está tan embiciao  
Que a tu jijo as orbíao  
Y a Chana la tratas mal?  
¿Conque' juegas la baraja?  
¿Conque de noche estás juera?  
¿Conque ~~xxxxx~~ cojes... cá jumerá...?  
¿Pero te das en la laja  
¿Qué jué lo que me ofrecistes  
Cuando yo a Chana te dí  
¿A dónde estás parao? Aquí!  
¿Y qué jué lo que me ijistes?

ALEJO CONFUNDIDO  
Haga de mí, ño Leonisio  
Aquella que mas le cuadre:  
De Chana es usted el padre CONTRITO

LEONISIO Que yo no me salga é juicio!  
Tu te ijistes Baladrón!  
"Tayándose ño León lejo  
No porré sabel el viejo  
Que yo juego y bebo ron"

ALEJO CON AMARGURA  
Sé Chana a usted sabedor  
Hizo de las faltas mías,  
Dejar pudo que este día  
En paz pasara señor.

LEONISIO Eres tan malo que piensas  
Que Chana lo púo jasel,  
¿No sabe s qués tu mujel  
Mi jija, y tiene velguenza?  
¿Qué ella la primera ha sío  
Que ocultó tus picaldías,  
Y é roillas me peía  
El peldón de su mario?  
Pero no te gale, no,  
Agorita, en el momento  
Voy a jasel escalmeinto  
Como sé jasello yo.

ALEJO Yo, señor, es cierto que  
A Chana, su jija ofendí  
Pero no me culpe a mí,  
Mi falta perdone uste. SUPLICANTE Y CABISCAJO)  
Le prometo por su nieto  
No volver a beber más,  
Ni a Chana ofender jamás,  
Y usted sabe lo respeto.  
Si yo en un momento estraviado  
Pude faltar al deber,  
Pregunte usted a mi mujer  
Si la mano he levantado.

ÑO LEONISIO Si eñhhbieras atrevío  
A jasel tal cobaldía  
E fijo no vivirías  
Pólque ya hubieras morío...  
Si tú lo hubieras pegao  
Y hubiera el brazo apeao SEÑALANDO AL HACHA  
Quien le pega a su mujel  
Es cobalde y simbelguensa,  
Y no hay en er mundo ofensa  
Que más grande puee jasel  
Te cojes toos tus motetes  
Y al punto te vas de aquí;  
Yo quise jasel de tí  
Un hombr e, no pué, pues vete  
Y nó ggerbas a esta casa  
Bu a ousar terrebi nuim  
Que sí si hoy me he contenío  
Sin saber lo que pasa;

- NO LEONISIO (Cont Como llegue averiguar  
Que por una vereas cruces,  
Te juro por estas cruces ACCIONES  
Que al punto te he de guindar!
- ALEJO Dios sabe cuanto yo siento  
Dejar mi casa y familia,  
Y pues nada se concilia....
- LEONISIO Coje el portante al momento ACCIONDE DESPEDIRSE
- ALEJO Adios decir voy a Chana. VA A DIRGIRSE A LA HABITACION
- LEONISIO Te tiro por la ventana  
Si dentras al aposento
- ALEJO ¿Ni un beso a mi hijo Chanito  
Permite usted que le dé? TRISTEMENTE
- LEONISIO Ya le icho que salga usted  
Y que salga le repito! (EXALTANDOSE HASTA EL FIN  
DEL PARLAMENTE GRADUALMENTE  
¿A qué quieres tu hijo vel,  
Si nunca lo has procurao,  
Y siempre juyiste el lao  
De ti jijo y tu mujel?  
Juistes un pillo y un puelco  
Sin motivos y pol gusto,  
Fuera de aquí! No seas telco....  
Polque si llego agarral  
La maseta del pilón  
Y te arrimo un coscorrón  
Agua te tienen que echal.
- ALEJO Me voy, usted asi lo quiere  
¿Pero el mundo que dirá?  
¿Qué comentarios no habá  
Siendo hoy día del bautiso?
- LEONISIO Ná necesito de ti,  
Ya te icho que te vayas....  
Cójete la yegua baya  
Y pronto vete de aquí....  
Que es tan grande mi colirio  
Y ya estoy tan irritao  
Que si sigues a mí lao  
Dejuro voy al prestadó
- ALEJO La ropa voy a buscar HACE ADEMAN DE QUERER ENTRAR
- LEONISIO Con la misma puerta basta  
Votoa ... reniego é mi casta!  
¿No te acabas de largar?
- ALEJO Adios, pues, permita el Cielo  
Que sean felices de hoy más  
No volveré aquí, jamás  
Y enmendarme ~~si~~ solo anhelo COMO QUE SALE POR EL FONDO

## ESCENA XIV

## DICHOS Y CHANA DETENIENDO A ALEJO

- CHANA Aspérate un poco, Alejo
- ALEJO ¿Para qué me quieres, Chana?
- LEONISIO A CHANA ¿Qué quieres tú? No me da gana!  
INTERPONIENDOSE
- CHANA Dilse solo no lo ejo DECIDIDA

- LEONISIO            ¿E veras? ¿Quieres impedil  
                         ue se largue ese maldito?  
                         ¿Quieres toavía ese chanelta  
                         Que se debiera moril?
- ALEJO                Dice muy bien ño León  
                         Yo he sido un ser muy infame  
                         Y cuando mi hijo ña llame...
- CHANA                Pepa, dele su peldón!  
                         Se lo pío por Chanito  
                         A uel angelito mã! CONSTERNADA  
                         Válgame Dios con el lio!  
                         El cambia... Papa, entenlo!
- LEONISIO            He dicho que nõ y que nõ,  
                         Y atrás nunca me he guerbio;
- CHANA                RESUELTA Pues si se va mi marío  
                         Etrás dél mendigo yo
- LEONISIO            Pues largo de aquí los dos. EXALTADO  
                         Y a buscal donde vivil!...
- CHANA                Papa, me tengo que dil,  
                         Siento ejarlo de ses mó CABIBAJA  
                         Pero la mujer que es guena  
                         Sea el marío lo que sea,  
                         Y manque las cosas vea,  
                         Manque se muera de pena,  
                         Debe dir con su marío  
                         Y correr su misma suerte  
                         Tranquila esperal la muerte  
                         O la probesa o el frío
- ALEJO                No, Chana, no lo permito  
                         Soy el culpable yo solo  
                         Yo falté, solo me inmolo
- CHANA                DECIDIDA A IRSE  
                         Alejo, traeme elnenito
- ALEJO                ¿De veras que ñe decides  
                         a seguir la suerte m'ia?  
                         Tan buena no te creía!
- CHANA                Alejo, nafta me ptes  
                         Yo sé lo que hay que jasel.
- LEONISIO            Te icho se vayan los dos ESTALLANDO DE COLERA  
                         Largo al camino con tó ACCION  
                         O juro por Lucifer... ACCION
- CHANA                Voy a buscal a Chanito PUERTA LATERAL

ESCENA XV

LEONISIO Y ALEJO Y DESPUES CHANA

- ALEJO                Perdónme, ño León SUPLICANTE
- CHANA                SALIENDO CON EL NIÑO Y ARRODILLANDOSE  
                         Echeme la bendición pá mi y pá su nietecito  
                         (VENSE ALEJO Y CHANA CON EL NENE AL FONDO  
                         ÑO LEONISIO LES VUELVE LA ESPALDA)

ESCENA XVI

- LEONISIO            SOLO Se van mi yerno y mi jija!...  
                         Qué! se vaye impolta poco  
                         Páique es un vago y un loco....  
                         Pero yo enesta cobija  
                         De mi jija abandonao  
                         Pol seguí, a su marío,

LEONISIO (Cont) Que es un bribón, un peldfo PAUSA  
 Y estaba apesaumbrao  
 Al ver que yo lo boté! PAUSA  
 Si cambiara ese tunante....  
 Pero él prometió denente,  
 Cuando aquí yo los casé  
 Enmendarse, y prenciño,  
 Y jiso mil juramentos...  
 Pero a los pocos momentos  
 Er su palabra orbío!...SE ASOMA A LA VENTANA  
 Ayá van por la vereá  
 Con el ñañuelò en los ojos..WUELVE AL PROSCENIO  
 Son muy grandes mis enojos....  
 Y manque llorar los vea,  
 No quiero guerverme atrás  
 Y recular como el chivo....  
 ¿Si esto es estando yo vivo  
 Cuando muerto que será? PAUSA  
 Pero ejar dil a mi jija  
 Sin sabel aonde es que irá!  
 Con el Neto abandoná!  
 Sin tenel ná.... sin cobija!....  
 Y sin tenel que mascas, ACCION!  
 Y tenerse ay! que alquilal  
 Pa poel la vía ganalse!

ESCENA XVII

DICHOS Y ÑO ANDRES POR EL FONDO

ANDRES CON CURIOSIDAD  
 ¿No, León, qué ha pasao  
 Que pol pasto veía Chana  
 Y Alejo é mala gana dil?

LEONISIO MOVIMIENTO DE ESTRANJEZA DE ANDRES  
 Que los jé botao,  
 Alejo pol baladrón  
 Al sabel lo que zquí pasa,  
 Lo jise salil de casa  
 Sin mas consideración  
 La boba é su mujel  
 Se empeñó en dilsele atrás,  
 Y se jué... y no hablemos más  
 Y.... se acabó la función FORZANDOSE POR PARECER TRANQUILO

ANDRES  
 Pues mire ya me ha pesao  
 Lo que le ije de Alejo;  
 Yo pensé que usté un consejo  
 Tan sólo le hibiera dao;  
 Pero e visto y ya me pesa  
 Que a sfo mucho su figol,  
 Y yo pol convelsaol  
 Calgo con la culpa eas.

LEONISIO  
 Tú me conoces é viejo  
 Y sabes que en mi linaje  
 No sufre naide un ùltraje  
 Manque nos cueste er pellejo

ANDRES  
 Ponga la mano en su pecho  
 As'omese a esa ventana,  
 Y mire como va Chana  
 Con el corazón esecho,  
 Oiga é Chanito er llanto,  
 Es su Neto, es inocente  
 Y quea en er mundo lebente  
 Y usté es causa etal grebanto

LEONISIO  
 Quisiera en este momento  
 No juera Chana mi jija.

ANDRES  
 Mía compae es cosa fija  
 Sus penas y sus tormentos  
 Ygame ¿Aonde iran los tres  
 Sin tenel un rumob siolto?

- ANDRES (Cont)      Compae, o no estoy ispielto,  
 O usté el mismo no es PAUSA  
 Si usté quié jasel cambial  
 De ún viaje, y pronto a su yelno  
 Y que esto no sea un infielno,  
 No los guerba usté a ejal...  
 Viva con ellos acá,  
 Arrienda las estancia ejilo  
 Y é la macja el jilo  
 Teyo que estaba curreá  
 Los paires son el sostén  
 De sus gijos y el apoyo  
 Y antes que echallos al joyo  
 Sentierran ellos más bien.
- LEONISIO            Es veldá, tienes razón  
 Y ya estoy arrepentio,  
 Son cosas er genio mio;  
 Pero no del corazón.  
 Gritales é la ventana  
 Que yo su paire los llamo.
- ANDRES             CRITANDOLES Chana! Alejo! Guerban! Vamos!  
~~xxx~~ Te llamo tu papa! Chana!
- LEONISIO            Corre, vete sin taldaúra,  
 Dile que guerban pá atrás!  
 Nunca en la vía jamás  
 Se debe obrar con venganza.
- ANDRES             Yo biensabía, ño Leonisio,  
 Que ya le estaba pesando VA A LA VENTANA  
 Pero siguen caminando!  
 Dejuero han perdio el juicio!
- Déjame echal a correl  
 Pá jacellos dil pá atrás
- LEONISIO            IMPACIENTE ¿Que jaces, pues que no vas?
- ANDRES             Voy a jacellos guerbel! VASE CORRIENDO POR EL FONDO

ESCENA XVIII

- LEONISIO (SOLO)    Biendicen que la vejez  
 Se guerbe muchacho uno.  
 Sin que se ofenda denguno AL PUBLICO  
 La verdá pura éstaes PAUSA  
 A sío mucho la dureza  
 Con que a Chana la é tratao  
 Porque como guena a obrao  
 ¿Aonde estaba mi cabeza, PAUSA  
 Siendo como es virtuosa  
 Y de tan guen corazón  
 Bien merece compasión  
 La que es tan guena esposa.  
 SE DIRIGE HACIA LA VENTANA  
 Que Alejo terco no sea!  
 Los miro paraos jablar...! CON ANSIEDAD  
 Guerben! GOZOSO ya los veo enfilear  
 De la casa la vereá. VUELVE AL PROSCENIO  
 Gracias a Andrés, mi compae,  
 Guelben pal ño caminando  
 No, estoy er gusto llorando!  
 Como no si soy supae!  
 Pues ya están aentro mi tierra  
 Tranquilo puee estar agora!  
 E la paz sonó la hora!  
 En casa acabó la guerra!

EXCENA XIX

DICH0, ÑO ANDRES CON EL NENE AL HOMBRO Y CHANA Y ALEJO ESTOS  
 DCS CABIZBAJOS Y PESAROSOS, ÑO LEONISIO PROCURA ESTAR TRANQUILO

- ANDRES             Aquí los tiene los dos

ALEJO                    Perdóneme! No León

CHANS                    Papa denos su peldón! LE BESA LA MANO AL PADRE

LEONISIO                ENTERNECIDA Que sea en el nombre de Dios! ACCION

ANDRES                 Yo fui, Alejo, er que conté  
Lo que tú jacias aquí.  
¿No es veldá, compae?

LEONISIO                Si

ANDRES                 También quien los peldoné!  
Y manque te sepa mal  
Si guerbes, yo le igo ar viejo  
Toas tus pernetas, Alejo,  
Voy a guerberme un fiscal

SUENAN DENTRO INSTRUMENTOS CAMPESTRES Y CANTAN UN AGUINALDO

Si me dan licencia  
Para comensal  
Sino me la dan  
No puedo comensal ANDRES MIRAPOR LA VENTANA  
No puedo comensal

ANDRES                 Una teuya de aguilando  
Compae é ilegal acaba

CHANA                  Como estamos en la otava....

LEONISIO                El bautismo olfateando  
Y el jumo é la cosina  
Que están belando en de lejo;  
Disle que suban Alejo  
Viene a la guelentina!  
Y pué jes tiempo é alegría  
No los ejes acabal  
Y que suban a bailar  
Que de diveltilse es día  
CA ALEJO A LA PUERTA Y DES ELLA LES DICE

ALEJO                  Señores pueden subir  
Y vengansen a refrescar  
También podemos bailar  
Y se pueden divertir

ENTRA LA TRUYA DE AMBOS SEXOS Y CADA UNO DICE AL ENTRAR (GUENOS DIAS) SENTANDOSE EN LOS BANCOS AL EFECTO. LUEGO DE COLOCADOS, DICE NO LEON

ESCENA XX

LEONISIO                Muchachos pá comensal  
Toque una sampaboya  
Que con la jija é má Goya  
Yo quèro este son bailar.  
Venga luego un mapeelé  
Y mais, pues un fandanguillo  
Con la jija é tío Siquillo  
El fandango bailaré  
Rompan pues los destrumentos  
Hasta mañana poel día,  
Y que to seaquí alegría  
Y divilsión y contento

TOCAN LA MUSICA UN PNAPELLE, TODOS BAILAN MENOS CHANA Y ALEJO  
NO ANDRES Y NO LEONISIO BAILAN ENTUSIASMADOS

T E L O N

SEMINARIO MULTIDISCIPLINARI  
JOSE EMILIO GONZALEZ  
FACULTAD DE HUMANIDADES  
UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO  
RECINTO DE RIO PIEDRAS